

## Laetitia PELLEGRINI

Translation, transcreation  
Editing & proofreading  
Transcription

English to French  
// French to English



# PORTFOLIO



**Laetitia Pellegrini**  
25, rue Nicolas Chorier  
38000 Grenoble - France

---

☎ +33 (0)6 50 52 39 46

✉ [laetitia.pellegrini@gmail.com](mailto:laetitia.pellegrini@gmail.com)



## INTRODUCTION

In the next few pages you will find a collection of some relevant samples of my translation and edition work.

Its aim is to showcase my linguistic skills and expertise, but also to demonstrate my ability to tailor the language to different criteria: the client, the target audience, the context and my French culture.

Each sample includes both source and target texts.

In the right-hand corner of each page, indicated in red, is the following information:

- specific domain
- document type
- target audience

Dans les quelques pages qui suivent vous trouverez une sélection d'extraits pertinents de mes travaux de traduction et d'édition.

Cette sélection a pour objectif de mettre en valeur mes compétences et mon expertise linguistique, ainsi que mon aptitude à adapter la langue au regard de différents critères : le client, la clientèle ciblée, le contexte et ma culture Française.

Chaque extrait est à la fois dans la langue source et la langue cible.

En haut à droite de chaque page sont indiquées en rouge les informations suivantes :

- le domaine spécifique
- le type de document
- la clientèle ciblée



### XXXX Eyelash Growth Serum, 3.5 ml.

#### Product description:

When your lashes thin out, you can layer on the mascara, glue on fakes—or grow them back naturally. ArtNaturals' LUSH Eyelash Growth Serum uses Swiss apple stem cells combined with amino acids, Vitamin B5 and other natural ingredients to stimulate the growth and health of your lashes (and brows).

Get the thicker, fuller, and stronger lashes and eyebrows you want safely and naturally with our all-natural Serum. Exclusively formulated to include apple stem cells and Myristoyl Pentapeptide-17, our Eyelash Serum is the ideal combination of the latest in beauty breakthroughs, and is irritant-free.

Eyelashes and eyebrows thin out for a number of reasons, including over-plucking and waxing, use of false eyelashes and the number-one reason: age. As we age, eyelash and brow follicles can slow or stop producing new lashes and brow hairs.

XXXX Eyelash Growth Serum uses Myristoyl Pentapeptide-17 known to improve the thickness and fullness of lashes and brows, providing the nutrients that hairs need in order to stay strong, and grow longer and more quickly. The formula's Swiss apple stem cells help to maintain healthy follicle cells, and possess unique characteristics to aid in hair growth. Its botanical extracts also protect and hydrate delicate skin around your eyes.

#### Key Features:

- XXXX Eyelash Growth Serum stimulates the re-growth of eyelashes and brows with a unique, non-irritating formula.
- Ingredient Swiss apple stem cells help maintain healthy follicles, and aid in hair growth.
- Paraben free and cruelty-free.

#### Ingredients:

Water, glycerine, hydrolyed starch phosphate, polyglycerl-4 caprate, Myristoyl Pentapeptide-17, pterocarpus marsupium, bark extract, apple fruit cell culture extract, mannitol, Vitamin D, glutamic acid (L), xanthan gum, lecithin, 1,2-hexanediol, caprylyl glycol, disodium succinate, tropolone, phenoxyethanol, phytic acid.

#### Safety Warning:

For external use only. Keep out of eyes. If irritation occurs discontinue use immediately and consult with your doctor.

### Sérum Croissance Eyelash XXXX - 3,5 ml

#### Product description :

Lorsque vos cils perdent du volume, vous avez soit la possibilité de mettre du mascara soit de poser des faux cils. Dorénavant, une troisième solution s'offre à vous : l'application d'un soin naturel activateur de croissance. Le Sérum Croissance Eyelash XXXX, qui utilise les cellules souches de pommes provenant d'un pommier rare d'origine suisse, combinées aux acides aminés, à la Vitamine B5 et autres ingrédients naturels, stimule la croissance et la santé de vos cils (et sourcils).

Retrouvez sans risques et naturellement des cils et sourcils plus denses, longs et forts, grâce à notre sérum 100 % naturel. Sa formule exclusivement élaborée à base de cellules souches de pommes et de Myristoyl Pentapeptide-17, est un complexe idéal d'ingrédients innovants, et sans produits irritants.

Les cils et sourcils s'éclaircissent pour un certain nombre de raisons : les épilations excessives, l'utilisation de faux cils et - raison numéro 1 - l'âge. À mesure que nous vieillissons, les follicules de nos cils et sourcils ralentissent, ou stoppent, leur production de nouveaux poils.

Le Sérum Croissance Eyelash XXXX utilise le Myristoyl Pentapeptide-17, reconnu pour améliorer la densité et le volume des cils et sourcils et fournir tous les nutriments dont le cil a besoin pour rester fort et pousser rapidement. Sa formule à base de cellules souches de pommes, originaires de la Suisse, maintient les follicules en pleine santé et offre des propriétés uniques pour favoriser la croissance.

Ses extraits végétaux protègent et hydratent également la peau délicate du contour des yeux.

#### Caractéristiques principales :

- Le Sérum Croissance Eyelash XXXX stimule la croissance des cils et sourcils grâce à un complexe unique et non-irritant.
- Sa formule à base de cellules souches de pommes suisses maintient les follicules en bonne santé et favorise la croissance.
- Sans parabènes, non testés sur les animaux.

**Ingrédients :** Eau, glycérine, amidon hydrolysé, phosphate, polyglyceryl-4 caprate, Myristoyl Pentapeptide-17, pterocarpus marsupium, extrait de cellule de pomme de culture, mannitol, vitamine D, acide glutamique (L), gomme de xanthane, lécithine, 1,2-hexanediol, caprylyl glycol, succinate disodique, tropolone, phénoxyéthanol, acide phytique.

**Précautions d'emploi :** Pour un usage externe uniquement. Tenir éloigné des yeux. En cas d'irritations, cesser immédiatement le traitement et consulter votre médecin.



## Agenda Paris

### The Box

Rares sont les privilégiés qui ont intégré le cercle privé des Rolling Stones. En 1971, le photographe Dominique Tarlé les accompagnait pendant six mois lors de l'enregistrement d'*Exile on Main St.* Il expose aujourd'hui les tirages uniques de cette époque bénie du rock.

### Tenue correcte exigée : quand le vêtement fait scandale

Mini-jupe, smoking féminin, jupe au masculin... Parfois acclamées, souvent décriées, ces « infractions » à la norme vestimentaire ont marqué les siècles par leur audace provocante. Zoom sur ces pièces phares à l'origine de nombreux scandales historiques, à l'image du T-shirt de Marlon Brando dans Un Tramway nommé désir.

### Tom Wesselman: A different kind of woman

Rétrospective attendue de l'une des figures de proue du pop art, l'expo présente les pièces les plus connues de l'artiste. On retrouve, entre autres, son iconique bouche rouge et *Bedroom Tit Box*, une œuvre-performance qui met en scène le sein d'une femme réelle.

### Plumes, visions de l'Amérique précolombienne

Explorez la symbolique des plumes dans la culture amérindienne et la façon dont elles ont été reprises lors de l'évangélisation de la région. Véritable voyage au cœur de l'art aztèque, le lieu promet un moment haut en couleurs.

### Provoke

Entre manifeste et livre d'art, la revue *Provoke* témoigne de l'esprit révolutionnaire du Japon des années 60. Découvrez une mise en scène saisissante des trois numéros du magazine qui a su semer un vent rebelle et inédit sur la photographie de l'époque.

## PARIS AGENDA

### The Box Exhibition

Only a privileged few have been allowed access to the Rolling Stones' private circle. In 1971, French photographer Dominique Tarlé spent six months with the band, capturing the making of the album *Exile on Main St.* He now exhibits these unique prints from rock n'roll's heyday.

### Tenue correcte exigée : quand le vêtement fait scandale

Miniskirts, smoking tuxedos, skirts for men... Sometimes acclaimed, often criticised, these transgressive garments have marked the centuries with their audacious insolence. Check out the stand-out pieces that have caused numerous scandals through the ages, such as the Marlon Brando T-shirt in *A Streetcar Named Desire*.

### Tom Wesselmann: A different kind of woman

This long overdue retrospective of one of the leading Pop Art figures presents the most famous works of the artist. This includes, amongst other pieces, his iconic red lips and *Bedroom Tit Box*, a performance work featuring a live model's breast.

### Plumes, visions de l'Amérique précolombienne

Explore the symbolism of feathers in Native American culture and the way in which they were reused during evangelisation of the region. A picturesque and authentic journey into the heart of Aztec Art.

### Provoke

Somewhere between manifesto and art book, the photo magazine *Provoke* is a testament to the Japanese revolutionary spirit of the late sixties. Running to only three issues in its entire history, *Provoke* was still somehow able to sew the seeds of rebellion in photography during this period.



## MOTOR YACHT GAJA FOR SALE

The award winning 35m (115') Gaja, built in 2006 by Hotchya Shipyard, encompasses the highest standards and latest advancements, with military experts and civil shipbuilding engineers influencing her design and construction.

### Main Features

- Expensive materials such as gold, leather, marble and wood
- Main deck is dedicated entirely to entertaining, lounging & relaxing
- Impressive sun deck with Jacuzzi, sunpads, BBQ & outdoor bar
- One-way mirrored windows on the upper deck offer a sense of privacy
- Accommodation for 8 guests in 4 cabins
- Immaculate condition

*« Incorporating a combination of expensive materials, Gaja's Art Deco interior is minimalistic yet lavish and elegant. »*

by Camper & Nicholsons.

The tri-deck motor yacht dons an elegant silhouette with a stylish interior, designed by naval architects, NEWCRUISE. Incorporating a combination of expensive materials such as 24 carat gold Italian mosaic, leather, marble and wood, Gaja's Art Deco interior is minimalistic yet lavish and elegant.

Designed to maximise the comfort, functionality and privacy of the owner and his guests, the main deck is devoted entirely to entertaining, lounging and relaxing. With al fresco seating on her deck; a large dining table and main saloon inside; she offers various delightful spaces for her guests to enjoy. (...)

## À VENDRE : BATEAU À MOTEUR GAJA

D'un design inspiré du génie maritime militaire, le yacht Gaja, long de 35 mètres a été construit en 2006 par le chantier naval Hotchya. Ayant déjà une récompense à son palmarès, il propose les standards du plus haut niveau et des outils à la pointe de la technologie.

### Caractéristiques Principales

- Des matériaux riches : une mosaïque italienne dorée à l'or, du cuir, du marbre et du bois.
- Un pont principal dédié aux loisirs, aux divertissements et à la détente
- Un vaste pont extérieur avec Jacuzzi, bains de soleil, barbecue et bar
- Des fenêtres sans tain sur le pont supérieur pour préserver l'intimité des passagers
- 4 cabines pouvant accueillir jusqu'à 8 invités
- En parfaite condition

*« Grâce à l'alliage de matériaux riches, l'aménagement intérieur de style Art Déco de Gaja est minimaliste tout en étant luxueux et élégant. »*

Par Camper & Nicholsons.

Conçu par les architectes navals de NEWCRUISE, le bateau à moteur à 3 ponts revêt une élégante silhouette ainsi qu'un intérieur sophistiqué. Grâce à l'alliage de matériaux riches, tels que sa mosaïque italienne dorée à l'or 24 carats, son cuir, son marbre et son bois, l'aménagement intérieur de style Art Déco de Gaja est minimaliste tout en étant luxueux et élégant.

Élaboré pour optimiser le confort, la fonctionnalité et l'intimité de son propriétaire et de ses invités, le pont principal est entièrement dédié aux loisirs, aux divertissements et à la détente. Doté d'un espace dîatoire en plein air « al fresco », d'une large table et d'un salon principal à l'intérieur, Gaja offre à ses invités des espaces variés et agréables. (...)



## INVESTMENT MANAGEMENT VALUING, OUTPERFORMING

A range of funds and «à la carte» asset management services.

### Our Investment Management team will provide support for all your demands in Europe:

- Invest in real estate funds
- Define an investment strategy to:
  - Diversify your current asset base with long-term investments
  - Optimise the income flow and value of your assets
- Structure club deals
- Recommendations for investments in assets or real estate vehicles
- Structuring and managing your investment vehicle
- Provide specific relevant information on markets to assist in decision making
- Identify opportunities on the market in the medium term, as well as long term tendencies.  
We are a full service provider throughout all sectors in Europe.

### Solutions are tailor-made

We select, coordinate and manage a wide range of assets for you.

Our specialists have support from economists in our group as well as in-depth analyses on real estate markets.

Our Research department is focused on investment strategies.

Trends on the real estate market are identified to be able to offer you the best performing solutions. (...)

## INVESTMENT MANAGEMENT VALORISER, SURPASSER

Une gamme de fonds et de services de gestion d'actifs "à la carte".

### Nos équipes d'Investment Management sont en mesure de répondre à l'ensemble de vos besoins dans toute l'Europe :

- Investir dans des fonds immobiliers.
- Définir une stratégie d'investissement pour :
  - diversifier votre patrimoine par des supports de placement à long terme
  - optimiser la valeur de vos biens et de votre flux de revenus
- Structurer les "Clubs deals".
- Obtenir des recommandations d'investissement sur des actifs ou des véhicules immobiliers.
- Bénéficier d'un soutien en matière de structuration et de gestion de votre véhicule d'investissement.
- Disposer d'informations précises et pertinentes sur les marchés pour prendre vos décisions.
- Pouvoir identifier des opportunités de marché à moyen terme et ses tendances à long terme.
- Nous vous proposons une gamme de services complets couvrant tous les secteurs en Europe.

### Chaque solution est personnalisée

Nous sélectionnons, coordonnons et gérons pour vous un large éventail d'actifs.

Nos spécialistes s'appuient sur l'expertise des économistes de notre groupe et sur les analyses approfondies des marchés immobiliers.

Notre département Research dispose d'une équipe dédiée aux stratégies d'investissement.

Les tendances du marché immobilier sont identifiées pour vous proposer les solutions les plus performantes. (...)



## INNOVATION AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT: TWO PILLARS TO BUILD REAL ESTATE FOR A CHANGING WORLD

The building industry accounts for 28% of carbon emissions in France. This is one of the reasons why real estate companies such as BNP Paribas Real Estate integrate CSR and Innovation in their development strategy. We develop solutions to anticipate and respond to climate and environmental issues, but also to meet the new requirements and customer usage (whether investors, companies, individuals or local authorities) and therefore play a key role in urban transformation.

### Reinventing real estate life cycle

It is not only about considering real estate in its life cycle, but also integrating it into the urban renewal process. More than ever, we have to apprehend the economic, social, environmental and political aspects inherent in a sustainable city. With the economic constraints, the urgency is to integrate the climate change, the energy transition, and respond to urban densification. This change in scale is a real model shift for all stakeholders of the city: from public authorities to occupiers and of course companies operating in the real estate sector.

### The city of the future

A sustainable city can take many shapes and forms. It encompasses as many cultures and innovations with as many projects as there are cities. The role of our real estate professions in terms of sustainable innovation is essential. Public authorities are often called upon to tackle the challenges represented by cities of the future, but whatever their means or motivation, they will succeed if built with real estate operators, users, designers, local authorities, innovators and entrepreneurs, while ensuring an international perspective. (...)

## INNOVATION ET DÉVELOPPEMENT DURABLE : LES 2 PILIERS ESSENTIELS POUR CONSTRUIRE L'IMMOBILIER D'UN MONDE QUI CHANGE

Le secteur de la construction est à l'origine de 28% des émissions de CO<sub>2</sub> en France. C'est la raison pour laquelle des entreprises du secteur immobilier telles que BNP Paribas Real Estate ont incorporé dans leur stratégie de développement, la responsabilité sociétale et l'innovation. Nous développons des solutions pour anticiper et faire face aux problèmes climatiques et environnementaux, mais également pour répondre aux nouvelles exigences et nouveaux usages de nos clients (qu'ils soient des investisseurs, entreprises, particuliers ou collectivités) et par conséquent nous jouons un rôle clé dans la transformation urbaine.

### Réinventer le cycle de vie immobilier

Il ne s'agit pas seulement de penser l'immobilier dans son cycle de vie mais de l'intégrer au processus de rénovation urbaine. Il nous faut plus que jamais, appréhender les dimensions économique, sociale, environnementale et politique qu'implique la ville durable. Avec les contraintes économiques, l'urgence nécessite est d'intégrer la transition énergétique et de répondre à la densification urbaine. Cette modification d'échelle est un véritable changement de paradigmes pour tous les acteurs de la ville : des pouvoirs publics aux utilisateurs en passant bien entendu par les entreprises du secteur de l'immobilier.

### La ville du futur

La ville durable peut prendre plusieurs formes. Elle concerne autant de cultures que d'innovations et porte autant de projets qu'il y a de villes. Le rôle de nos métiers immobiliers dans l'innovation durable est essentiel. Souvent à la barre pour relever les défis de la ville de demain, les pouvoirs publics, quels que soient leur volonté et leurs moyens, ne peuvent y répondre seuls. Il nous faut tisser davantage de liens encore entre les opérateurs immobiliers, les usagers, les designers, les collectivités, les innovateurs, les entrepreneurs, et cela en intégrant la réflexion une vision internationale. (...)



- Culture / Classical music
- CD booklet content
- High-end customers Specialists

## 'REFUGE FROM THE FLAMES' ORA ALBUM 2

*Miserere mei* (Vulgate Psalm 50) is the penitential psalm *par excellence*, whose plaintive cry for forgiveness and deliverance from persecution is used in the liturgy of Lauds in the final three days of Holy Week as a call for God's mercy on us all. Its words have been set to music by countless composers, of which Gregorio Allegri's setting is perhaps the best known.

The text of the psalm has inspired many Christian writers over the ages to produce their own reflections and meditations on it, none of which have been more influential than those of Girolamo Savonarola (1452-1498).

Savonarola was a Franciscan friar who achieved considerable fame in Florence in the 1490s for his prophetic writings and sermons. He spoke out against corruption in the church, secular influences of the Renaissance and social immorality. After inciting the people of Florence to expel the Medici dynasty, he envisioned the city as the New Jerusalem, and he became the moral leader of the republic that briefly flourished there. He is best known for inspiring the movement that led to the Bonfire of the Vanities, when on Mardi Gras in 1497, works of art, books and other objects deemed to be immoral or promoting sin, were burnt throughout the city. Though undoubtedly a controversial figure, his writings inspired many musicians in the 'golden age' of the 16th century. His preaching against immorality and corruption placed him in direct conflict with the Borgia Pope, Alexander VI, who eventually excommunicated him. His preaching against immorality and corruption placed him in direct conflict with the Borgia Pope, Alexander VI, who eventually excommunicated him. The tide of popular opinion eventually turned against the friar, and he was arrested for heresy.

In the two weeks before his execution, while being tortured in the Palazzo della Signoria, Savonarola wrote two of his most enduring texts: *Infelix ego* and *Tristitia obsedit me*. His captors deliberately spared his right hand so that he was able to sign his confession, which ironically allowed him to continue writing and spreading his message. (...)

## 'À L'ABRI DES FLAMMES' ALBUM 2 ORA

*Miserere mei* (Psaume 50 Vulgate) est le psaume de confession par excellence ; son ton plaintif, suppliant le pardon et la délivrance de la persécution, est utilisé lors de l'office des laudes comme appel à la miséricorde du Seigneur durant les 3 derniers jours de la Semaine Sainte. Ses mots ont été mis en musique par un nombre incalculable de compositeurs dont Gregorio Allegri, sans doute la plus célèbre composition.

À travers les âges, ce psaume a inspiré les réflexions et méditations de nombreux auteurs chrétiens ; aucunes n'ont été plus influentes que celles de Jérôme Savonarole (1452-1498).

Savonarole était un moine franciscain célèbre pour ses prédications et sermons dans les années 1490 à Florence. Ses prêches dénonçaient la corruption de l'Église, les influences profanes de la Renaissance et l'immoralité de la société. Suite au renversement par le peuple de la dynastie des Médicis, il devint le dirigeant de la cité qu'il souhaitait comme une nouvelle Jérusalem et le leader moral d'une république qui allait prospérer brièvement. Il fut notamment célèbre pour avoir initié le mouvement menant au Bûcher des Vanités, lorsque le jour du Mardi Gras 1497, œuvres d'art, livres et autres objets jugés immoraux ou contraires à la religion furent collectés à travers la ville et brûlés. Bien que personnage controversé, ses écrits allaient inspirer beaucoup de musiciens de l'âge d'or du 16ème. Ses prêches contre l'immoralité et la corruption de l'Église le placèrent finalement en conflit direct avec le pape Borgia, Alexandre VI, qui l'excommunia en 1498. L'opinion publique joua finalement en sa défaveur et le moine fut arrêté pour hérésie.

Durant les 2 semaines qui ont précédé son exécution et alors qu'il subissait des tortures au Palazzo della Signoria, Savonarole rédigea 2 de ses textes majeurs : *Infelix ego* et *Tristitia obsedit me*. Ses geôliers épargnèrent sa main droite afin qu'il puisse signer sa confession, ce qui ironiquement lui permit de continuer à écrire et transmettre son message. (...)





- Education / Landscape design
- University course presentation
- Students

**TAKT** : agence de paysage, gérée par Adeline Brugières et Kevin Fernandez depuis 2014. Basée sur la région grenobloise, l'agence s'occupe de projets et études urbaines. Accoutumés au dessin et à la création de documents graphiques, les deux collaborateurs créent leur propre site web. Ayant pour habitude de travailler avec des urbanistes locaux, ils utilisent des méthodes collaboratives qui enrichissent le diagnostic, et implique les habitants dans la transformation de leur territoire.

#### Objectifs :

- L'urbaniste est un chercheur qui doit comprendre le territoire, mais aussi un médiateur qui doit communiquer son projet et ses idées. Les outils graphiques (croquis, plans...) permettent d'étudier le terrain et d'illustrer ensuite les études, intentions, et idées.
- L'étudiant devra créer des documents expressifs qui communiquent leurs ressentis d'un quartier et devront l'expliquer à l'oral, documents graphiques à l'appui.

#### Contenu :

- explication sur les cartes sensibles, qu'est ce que c'est, quelques exemples...
- expérimentation à l'échelle d'un quartier
- transmettre son ressenti sur une carte sensible faite avec l'appui des logiciels informatiques
- cours de Photoshop et Illustrator : principaux outils
- dessiner et cartographier : approfondissement individuel
- imprimer et parler à l'oral de son ressenti avec l'appui de documents graphiques

**TAKT**: Founded by Adeline Brugières and Kevin Fernandez in 2014, Takt is a landscape architecture, planning and design agency based in Grenoble.

As creative and skilled graphic designers Takt also designed their own website in 2015. Often working alongside local town-planners, Takt operates collaboratively to improve diagnosis contents and consults inhabitants regarding the transformation of their neighbourhood.

#### Course Objectives:

- As a local town-planner you will be taught to be a mediator, to communicate your impressions through a graphic tool: the graphic tool will help you illustrate diagnosis, ideas with sketches, mapping...
- Create meaningful documents expressing your impressions regarding the Campus area supported by graphic designs and mapping.

#### Course Content:

- Sensitivity mapping. What is it? examples
- Experimentation on the Campus area
- Relay your impressions through sensitivity mapping using computer tools
- Main tools : Photoshop and Illustrator courses
- Mapping and drawing: personal in-depth study
- Print and make oral presentation of your project with supporting graphic media



## PROPOSAL FOR THE 2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON ENERGY SOCIOLOGY

### Title

*Barriers and levers to greater energy efficiency and savings – EMPOWERING : One example of an energy saving awareness study based on energy consumption monitoring.*

### Keywords (5)

Energy sobriety, behavioural change, consumption monitoring, fuel poverty, energy profiles

### Axes in question

Energy socio-economy // poverty aspect + impact of communication  
Housing and ways of living // web tool (feedback) used as building consumers awareness in all type of housing not only low energy consumption buildings

### Communication summary

The energy transition and climate change leads policy makers to set ever more ambitious targets on energy savings and on final energy consumption reduction. Households account for a large part of energy consumption in France and is a key target group. Efforts to identify the right levers to accompany consumers in energy efficiency and conservation bring us to call in question the premise that improving the information delivered to consumers leads naturally to behavioural change and expected energy savings. The sociological study led under the EMPOWERING program occurs in this context, via energy consumption monitoring tools used with Grenoble city based consumers.

(...)

## PROPOSITION POUR LES 2<sup>ÈMES</sup> JOURNÉES INTERNATIONALES DE SOCIOLOGIE DE L'ÉNERGIE

### Titre de la communication

*Freins et motivations à une plus grande efficacité et sobriété énergétiques – EMPOWERING : L'exemple d'une campagne de sensibilisation aux économies d'énergie basée sur le suivi des consommations.*

### Mots clés (5)

Sobriété énergétique, changement de comportement, suivi de consommation, précarité énergétique, profils énergétiques

### Axes concernés

Socio-économie de l'énergie // sujet de la précarité + impact de l'information  
Bâtiments et mode d'habiter // outil web (feed-back) servant à la sensibilisation des habitants, dans tous types de bâtiment, pas seulement bâtiment neuf basse conso.

### Résumé de la communication

À l'heure de la transition énergétique et du défi de la lutte contre le changement climatique, les politiques publiques ne cessent de quantifier des objectifs toujours plus élevés en termes d'économies d'énergie et de réduction de la consommation énergétique finale. Les ménages représentent à cet égard un groupe clé à cibler. L'accompagnement à une plus grande sobriété et efficacité énergétiques nous amène à revisiter les postulats selon lesquels l'amélioration de l'information des consommateurs amènerait des changements de comportements et les économies d'énergie souhaitées.

C'est dans ce contexte que prend place notre étude sociologique associée au projet EMPOWERING, campagne œuvrant pour la Maîtrise de la Demande en Électricité via des outils de feedback et de suivi de la consommation, auprès de consommateurs résidant dans la ville de Grenoble.

(...)



## TEAM CO EN QUELQUES MOTS

### NOTRE MARCHÉ

Des entreprises à potentiel, start ups, PME et grands groupes industriels en phase d'expansion, qui connaissent trois grandes problématiques de développement :

- La croissance à l'international
- L'externalisation
- L'adaptation aux transformations et à l'accélération

### NOTRE MISSION

Apporter des solutions sur-mesure pour contribuer à la réussite de vos projets et au développement de vos talents individuels et collectifs dans des contextes de changement.

### NOS SERVICES

Compétences :

- Audit organisationnel
- Coaching et formation des dirigeants
- Conseil stratégique et opérationnel
- Gestion de projets de transformation de l'entreprise

*"En tant que jeune entreprises en très fort développement, il nous fallait constituer un comité de direction à la fois opérationnel et fidèle à l'identité et aux valeurs de H3C. Team Co nous a accompagné sur 3 points essentiels : la création d'un référentiel commun à tous les managers, la prise de conscience de ce comité de direction et la mise en place d'une méthode de fonctionnement, et enfin un coaching individuel pour que chacun avance à son rythme et selon ses besoins. Nous avons particulièrement apprécié Team Co pour sa capacité à adapter son action à la réalité et la culture de notre entreprise."*

**Jean-Louis Brunet, PDG de H3C Énergies – études et conseil énergétique**

(...)

## TEAM CO IN A FEW WORDS

### OUR CUSTOMERS

Start-ups, SMEs and large industrial groups expanding and facing 3 Top challenges:

- International growth
- Outsourcing
- Adaptation to change and acceleration

### OUR MISSION

Bring personalised solutions to help the success of your projects and the development of your individual and collective talents in a changing environment.

### OUR SERVICES

Expertise:

- Organisational audit
- Management coaching and training
- Strategic and operational consulting
- Management of transformation project

*"As a fast growing and young company, we needed to build an Executive Committee that would be quickly operational as well as faithful to our identity and values. Team Co helped us on those 3 essential points: creating a common frame of reference for all managers, promoting the awareness of the Executive Committee and setting an operating method, and providing individual coaching so that each and everyone could move forward at their own pace in accordance with their needs. We particularly appreciated Team Co for its ability to adapt its actions to the reality and to the culture of our company."*

**Jean-Louis Brunet, H3C Energies CEO – Energy audits**

(...)



## MUSILAC ROAD BOOK

### Consignes

Deux consignes gratuites sont mises à votre disposition à l'entrée principale.

### Attention

Il n'y a pas de distributeur de billets dans l'enceinte du festival et les cartes de crédit ne sont pas toujours acceptées comme moyen de paiement sur le site. Un distributeur se trouve sur le Grand-Port.

### Espace Détente Spa

Vous avez accès à cet espace détente de xh à xh. Peignoirs fournis sur place.

### Espace Presse

Lieu réservé aux conférences de Presse. Les artistes peuvent également, s'ils le souhaitent, rencontrer la presse dans le Bus Gibson (situé au bar des Coulisses), au bord du lac ou pourquoi pas, à 60 mètres de hauteur sur la terrasse Cocktail In The Sky (sous réserve de possibilité de privatiser le lieu pour l'occasion.)

### Catering Artistes

Ce catering est réservé aux artistes et à leurs équipes, sur simple présentation d'un ticket qui vous a été remis lors de votre arrivée. Il est ouvert de 7:00 à 10:30 pour le petit déjeuner, de 12:00 à 14:30 pour le déjeuner et de 19:00 à 22:30 pour le dîner.

La terrasse située à côté du catering est également réservée aux artistes.

### Promenades en bateaux

Le Cap'taine Luc se fera un plaisir de vous proposer un tour privé sur le lac à la barre de son bateau dont la capacité est de 8 places. Rendez-vous avec lui ici.

### Terrasse Lac

Terrasse réservée aux VIP et invités partenaires du festival. D'une capacité de 700 personnes, elle vous permet de suivre les concerts de façon privilégiée et vous y avez accès que simple présentation de votre Pass Artistes et/ou Production. (...)

## MUSILAC ROAD BOOK

### Baggage Lockers

Two free lockers are put at your disposal at the main entrance of the Festival area. Please note that video cameras and cameras are not allowed.

### Important

There are no ATM/cash machines within the Festival area and payment cards are not always accepted as means of payment on the site. The nearest ATM is located at the Grand-Port.

### Spa & Relaxation Area

You have access to this area from x to x. Bathrobes are provided on site.

### Press Room

This area is for Press conferences only. Artists may also meet the press at the Gibson Bus (located near the Backstage bar) at the lakefront or at the Cocktail in the Sky terrace (subject to privatisation of the area for the occasion).

### Catering For Artists

The catering is for artists and their teams only upon presentation of the tickets that are given upon arrival. It is opened from 7 to 10.30am for breakfast, 12 to 2.30pm for lunch and 7 to 10.30pm for dinner.

The terrace located next to the catering is also reserved for artists.

### Boat Rides

Captain Luc will be glad to offer you a private tour of the lake on his boat with a capacity of 8 people. Meet up with Captain Luc here.

### Lake Terrace

For VIP guests and Festival partners only. With a capacity of 700 people, this area allows you to follow the concerts in a privileged atmosphere. You can access it upon presentation of your Artists and/or Production Pass. (...)



## X RELEASE FORM FOR USE OF EXCERPTS OF PERFORMANCES ON TELEVISION AND/OR RADIO AND/OR FOR STREAMING

1. X grants permission to PC to produce the Recording in accordance with the terms of this Agreement. PC shall pay all costs in connection with the production of the Recording and X shall not be obligated to make any payments in connection with the production or PC's exploitation of the Recording. Furthermore, PC shall secure all licenses, consents, releases, and clearances necessary to produce and/or exploit the Recording. Promptly after completing the production of the Recording, PC shall, at no cost to X, supply X with a fully mixed and equalised master tape of the Recording suitable for broadcast. PC shall ensure that the sound to be embodied on the Recording is recorded through the X's mixing desk and in accordance with the instructions of the X's sound engineer at the Performance.
2. The Recording shall not be exploited by PC without X's prior written approval (which shall be given or withheld by X within 14 days of receipt by X of a copy of the Recording (as detailed in clause 1 above). In the event no approval is given by X within such period, approval shall be deemed withheld.
3. PC hereby assigns to X with full title guarantee the entire copyright whether vested contingent or future and all other rights (including rental and lending rights) of whatever nature in and to the Recording to hold to X its successors and assigns absolutely for the whole period of such rights together with all renewals and extensions throughout the world to enable X to make the fullest use of the Recording in any and all media. X shall have no obligation to exploit the Recordings and/or to make any payments in respect of X's exploitation of the Recording. (...)

## FORMULAIRE DE DEMANDE D'AUTORISATION D'UTILISATION TELEVISUELLE ET/OU RADIOPHONIQUE ET/OU EN STREAMING D'EXTRAITS D'ENREGISTREMENT DE REPRESENTATIONS DE X

1. X autorise la SP à produire l'Enregistrement en accord avec les termes de ce contrat. La SP s'engage à prendre en charge tous les coûts relatifs à la production de l'Enregistrement, X ne sera en aucun cas dans l'obligation d'effectuer de quelconques paiements concernant la production ou l'exploitation par la SP de l'Enregistrement. Par ailleurs, la SP s'assure de l'obtention de tous les droits, tels que licences, consentements, cessions et décharges, nécessaires à la production et/ou l'exploitation de l'Enregistrement. Une fois la production de l'Enregistrement achevée, la SP se devra, sans frais supplémentaires pour X, de fournir à X un master monté et mixé de l'Enregistrement adapté et prêt à la diffusion. La SP devra s'assurer que le son de l'Enregistrement est pris et géré depuis la table de mixage de X en accord avec les instructions du technicien son de X lors de leur représentation.
2. L'Enregistrement ne devra pas être exploité par la SP sans l'accord écrit et préalable (qui peut être donné ou refusé par X dans un délai de 14 jours après la réception par X de la copie de l'Enregistrement - comme indiqué dans la clause n°1 ci-dessus). Dans le cas où l'accord ne serait pas donné par X dans ce délai, l'accord sera jugé comme refusé définitivement.
3. La SP cède ainsi à X, avec toutes les garanties d'usage, l'intégralité du copyright, acquis, éventuel ou futur, et tous les autres droits (droits de location et de prêt inclus) de quelconques natures relatifs à l'Enregistrement, la propriété de X, ses ayants droits et cède complètement pour toute la période de ses droits ainsi que pour tout renouvellement ou toute prolongation de cette période dans le monde entier, à X l'utilisation de l'Enregistrement pleinement dans tous les médias. X ne doit pas être dans l'obligation d'exploiter les Enregistrements et/ou d'effectuer des paiements concernant son exploitation par X de l'Enregistrement. (...)



<p>IN [00:00:32] OUT [00:07:12]</p>	<p>Descriptif : Interview d'Adrian sur le débarquement à Utah beach - extérieur</p>
<p>IN [00:00:32]  [00:00:55]  [00:01:16]  [00:01:50] OUT [00:01:59]</p>	<p><b>Adrian:</b> So this is Utah, which is where the 4<sup>th</sup> and the 5<sup>th</sup> division landed. The 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> divisions were part of the VII Corps. The VII Corps was commanded by a guy named J. Lawton Collins, "Lightning Joe", is what they called him. Later on he would be the chief of staff of the army, doing the Korean war. Responsible for that. One of the things to keep in mind is that this beach was not in the original COSSAC plan. This beach was added when Montgomery becomes in December 1943, part of the invasion plan. When he becomes Commander of the invasion plan, he expands it. And this beach is then added to it. When you take a look at the original plan, developed by the COSSAC staff, no Utah beach was in it. That was put in there later when Montgomery comes in. If you take a look at all the landings, that were taking place in the Mediterranean, in North Africa, in Sicily, all of them were over a broad front. So you have multiple penetrations from the broad front. So that's what they did when they got over here. Sending commanders who were in charge of the Mediterranean, now are in charge here in the Western theatre. And they are now re-creating many of the things they did over there: so multiple landings over broad fronts. You've got over 50 miles of front here.</p>
<p>IN [00:01:59] OUT [00:02:03]</p>	<p><b>Interviewer:</b> So the lessons learnt earlier changed the landing plans?</p>
<p>IN [00:02:03] [00:02:27]  [00:03:03]  [00:03:13]  [00:03:30]  [00:03:53]  OUT [00:04:04]</p>	<p><b>Adrian:</b> Oh yes. Well the lessons learnt were incorporated. The lessons learnt were from Mediterranean peers. They were incorporated into the plan for the Normandy invasion. That's why you have multiple landings on a broad front. And when you think about it. If one of them fails then the overall operation could still be successful, that's what's most important here. If you take a look at Utah beach. One of the reason the Germans may not have fortified it, as much as they did at Omaha beach, is because lot of the area behind this beach was splattered out. They opened up all the levies and the area between Omaha beach and this area was all flooded out. If you go behind this beach and you take a look at those areas there what you have was causeways. From the beaches over to the main body of land, there were causeways. The rest of that was all flooded out. So if you controlled the causeways, you could stop the beaches, in other word you could control the forces on the beaches. When you think about the 802<sup>nd</sup> and the 101<sup>st</sup> jumping in, when they jump in, part of their mission is to make sure that they control the causeways on the other side. So that forces will not be bowled up on the beaches. However when you think about where we are right now, the tidal conditions, the high winds, none of the landings took place where they were supposed to. They were blown off course. They were blown down from where they thought they were going to be landing. Probably more than a mile off and that's where they started the war. So they did not start the war where they thought they would initially, where the plan was. They ended up, because of the tidal conditions, being blown off course considerably. (...)</p>



*"Ms. Pellegrini has been collaborating with Starska Translations Ltd as a freelance translator from 2016. The scope of her work includes translating documents from English into French and vice versa, editing materials and proofreading and cross-cultural adaptation of translations. While an excellent all-around translator, Ms. Pellegrini possesses special expertise in such subjects as marketing, biology and cosmetics. Ms. Pellegrini is a very hard-working, qualified and motivated professional. The accuracy of her translations and the ability to work under deadline pressure deserve a special mentioning. I can without hesitation recommend Ms. Pellegrini for any translating job or any position that requires in-depth knowledge of French and English."*

**Agata Szubstarska, CEO of Starska Translations**

*"Brann Translations has been using Laetitia for nearly a year on a wide range of document types and industries. I could not fault her. Her work is incredibly thorough, never literal. She is professional, efficient, always delivers on time. The contact with her is easy. I would not hesitate to recommend her."*

**Charlotte Brann, Director of Brann Translation**

*"Laetitia is a hard working individual who excels in client relations and has great attention to detail in areas of marketing and administration. Additionally she has an extremely high level of English and can be considered fluent in the language, as she uses it every day to communicate with clients and business partners."*

**Rachel German - Senior Direct Marketing Executive at Cancer Research UK**

*"Excellent work!! Outstanding language skills! We are more than satisfied. Thanks a lot, Laetitia."*

**Lukas Schorn Waste Booking Srl**

*"Laetitia's understanding of our business and culture awareness was invaluable, she is extremely meticulous, reliable and respectful of deadlines. She is a pleasure to work with and has become part of our team!"*

**Adeline Brugières Atelier Takt**